

## 團體活動/ Upcoming Events

14/4 & 21/4 (星期日)	下午一時半至 三時半	耶穌聖心善會舉行電影欣賞會，片名叫「你是磐石」，誠邀大家參觀。電影用英語發言，有中文字幕。由於片長約三小時二十分鐘，所以影片需要用兩個星期日放映。	聖伯多祿朱廉 教堂後門禮堂
21/4 (星期日)	上午九時半	團體將為六歲或以下的兒童領洗。查詢及報名: 請聯絡 Simon Liu (0411 377 618)或 Mary Liu (0412 261 196)	亞洲中心
22/4 (星期一)	上午九時半	天主教亞洲大專同學會 - 2019 步行籌款活動。善款將捐助亞洲中心、The Cardoner Project 和 Caritas Australia 的不牟利機構。詳情請聯絡牧靈團體各善會負責人或亞洲中心會長 Anthony Iu 0433 780 103 / 9797-9830	聖瑪利主教座 堂開始
27/4 (星期六)	上午十時至 下午十二時半	您在為基督而活嗎 (斐 1:21)? 聖神宮殿祈禱會(THS)將會舉辦一個特別為家庭及兒童而設祈禱聚會。活動內容包括敬拜讚美, 信仰講道, 覆手祈禱和傅油禮。講座以英語進行, 將有國語翻譯。歡迎各位攜同家人, 朋友及兒童參加, 去體驗一份更深的愛和喜樂! 我們亦會提供簡便的午餐。請聯絡 Stanley 0410 300 126 或瀏覽我們的網頁 www.thsonline.org 登記。	亞洲中心
27/4 (星期六)	下午二時至四 時	每月的團體明供聖體聚會。 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起禱。	亞洲中心

14/4 & 21/4 (Sun)	1:30pm to 3:30pm	Sacred Heart of Jesus Sodality will be showing the movie "St. Peter". Main soundtrack is in English with Chinese subtitles. Everyone is welcome. Due to the total running time of the film is 200 minutes, it will take two Sundays to watch it all.	St Peter Julian's Church ( the back hall)
21/4 (Sun)	9:30am	Children Baptism; age 6 years old or under. Applications forms to be obtained and lodged at reception area at SPJ or Asiana Centre. For details, contact Mary Liu on 0412 261196 or Simon Liu on 411 377 618	Asiana Centre
22/4 (Mon)	9:30am	2019 Walkathon organised by UNSW CASS. The fund raised by this charity event will benefit Asiana Centre ACEP Building Fund, The Cardoner Project and a Charity Caritas Australia. Please contact the leader of any CCPC group or Anthony Iu of Asiana Centre Association 0433 780 103 / 9797-9830.	Starts from St Mary's Cathedral
27/4 (Sat)	10am to 12:30pm	Are you living for Christ (Phil 1:21)? Temple of the Holy Spirit (THS) prayer group invites you to a family-oriented prayer meeting. The program includes Praise & Worship, Teaching, Praying over and Anointing. English with Mandarin translation. Lunch will be provided. Bring the children and family along for a powerful day of praise. For more details contact Stanley 0410 300126 or visit www.thsonline.org for registration.	Asiana Centre
27/4 (Sat)	2pm to 4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration.	Asiana Centre

### 聖週、復活慶典活動 Holy Week Activities

18/4 (聖週四 Holy Thu)	8pm 9:15pm-11:00pm	主的晚餐 The Lord's Supper 陪伴耶穌 - 團體祈禱 Stay with Jesus - Prayer session	亞洲中心 Asiana Centre
19/4 (聖週五 Good Fri) (大小齋 Fasting and Abstinence)	1:00pm 1:30pm-2:45pm  3pm-4:30pm	慈悲串經 Divine Mercy 拜苦路 Station of the Cross 兒童拜苦路 Station of the Cross for Children 救主受難紀念 Passion of the Lord	亞洲中心 Asiana Centre  (White House)
20/4 (聖週六 Holy Sat)	8pm	復活夜間慶典 Easter Vigil on the Holy Night	亞洲中心 Asiana Centre
21/4 (復活主日 Sun)	9:30am  11am	復活主日彌撒 Resurrection of the Lord	亞洲中心 Asiana Centre 聖伯多祿朱廉教堂 St Peter Julian's

### 四旬期 - 修和聖事時間表 Lent - Confession time table

7, 14/4 (星期日 Sun)	8:45am - 9:15am; 3pm - 5pm	亞洲中心
18/4 (聖週四 Holy Thu)	9:30pm - 11pm	Asiana Centre



## 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

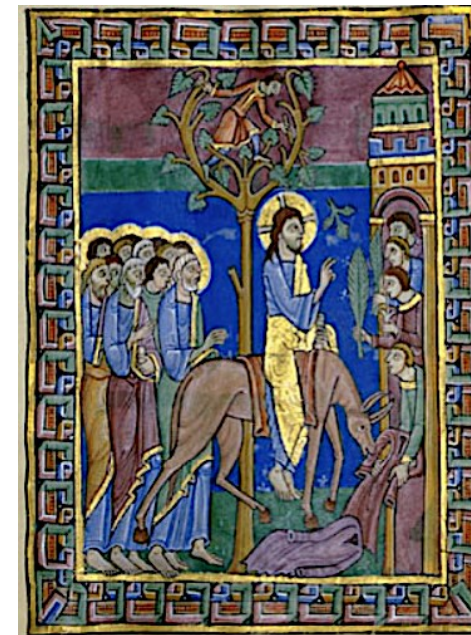
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: 0403 108 068

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

聖枝主日 2019年4月14日

April 14<sup>th</sup> 2019 Palm Sunday of the Lord's Passion



The Entry into Jerusalem;  
miniature from the Psalter of St Albans  
1st part of the 12th century

*As he rode along, the people  
were spreading their cloaks on  
the road. ... Blessed is the king  
who comes in the name of the  
Lord.*

(Luke 19:36)

*前行的時候，人們把自己的外  
衣鋪在路上。因上主之名而來  
的君王，應受讚頌！*

(路加福音 19:36)

### 下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 <sup>st</sup> reading	讀經一:	宗徒大事錄	Acts 10:34A, 37-43
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二:	哥羅森書	Col 3:1-4
Gospel	福音:	若望福音	Jn 20:1-9

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

## 教宗：我們都在天主那裡欠了罪債，需要得到寬恕

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各 4 月 10 日上午在聖伯多祿廣場主持週三公開接見活動，在要理講授中省思《天主經》中關於“求祢寬免我們的罪債”這句祈禱文的意涵。教宗祈求天主說：“父啊，求祢垂憐我們眾人，讓我們當中即使是最有聖德的人也不要停止成為欠祢罪債的人！”

教宗指出，這句祈禱文“進入我們與他人關係的領域”。一如我們需要食糧那樣，“我們也需要得到寬恕。每天如此”。因為“基督徒在祈禱時首先請求天主寬免他的罪債，即他的罪過”。即使我們是完美的人，“聖潔冰清，絕不會偏離聖善的生活，我們仍永遠是虧欠天父一切子女”。

然而，驕傲是每個基督徒生活中最危險的態度。驕傲的人在天主面前認為自己與天主有同等的重要性，傲慢地以為自己完全可以處理。在法利塞人和稅吏祈禱的比喻中，法利塞人“在聖殿內認為自己在祈禱，但事實上是在天主台前讚美自己：‘天主，我感謝祢，因為我不像其他的人’。這種人覺得自己完美，批評他人，是驕傲的人。我們當中沒有一個是完美的，任何人不完美”。

相反地，稅吏，一個受眾人鄙視的罪人卻站在聖殿門口，“覺得自己不配進入，只能依靠天主的慈悲”。耶穌評論這個稅吏說：“這人下去，到他家裡，成了正義的”（路十八 14），即得到了寬恕。教宗解釋道，“因為他不驕傲，承認自己的限度和自己的罪過”。

教宗表明，罪過有能看到的，也有看不到的，即隱藏的罪過，其中最嚴重的是“傲慢”。“傲慢也能傳染給虔誠信仰生活的人。早在 1600 年-1700 年揚森主義時期，有一個聞名的女修院，修女們都是極完美的人，人們稱她們好似天使那樣極其純潔，但她們卻是傲慢的人，如同魔鬼一樣。這是一件可憎的事。”

教宗強調，罪過能分裂手足情誼，“讓我們自以為比別人更好”，讓我們相信“我們相似天主”。相反地，我們在天主面前是罪人，而且大有理由捶自己的胸膛，承認自己是罪人。“若你願意欺騙自己，說你沒有罪過，你就是在欺騙自己”。

“我們是欠債者，這首先因為我們在生命中接受了許多恩寵：生命、父母、友誼，以及受造界的美妙。即使我們眾人都會遇到艱困的日子，我們仍必須牢記生命是一份恩寵，是天主從無中創造出的奇跡。”

其次，“我們是欠債者，因為即使我們能夠施予愛，我們當中卻沒有任何人能夠僅依靠自己的力量這樣做”，“我們能夠愛，但仰賴天主的恩寵”。教宗強調，“不僅在教會的身份認同，也在我們每個人的歷史中都有古代神學家們所稱的那個‘月亮奧跡’（mysterium lunae）”。

“什麼是‘月亮奧跡’？那就是月亮沒有自己的光：它所映出的是太陽的光。我們也如此，我們沒有自己的光：我們的光是天主的恩寵，天主之光的一種反映。若你有愛，因為有人在你兒時常對你微笑，教你以微笑來回應。若你有愛，那是因為有人在你身邊喚醒了愛，使你懂得在愛內存有生命的意義。”

這就是“月亮奧跡”：“我們能夠愛，首先因為我們蒙受了愛；我們能夠寬恕，因為我們受到了寬恕。倘若有人沒有得到太陽的光照，他就會變得冰冷，好似冬天的凍土”。

教宗最後總結道：“在先於我們的一連串愛的行動中，我們怎能認不出也有天主之愛的臨在呢？我們沒有一個人愛天主如同祂愛我們那樣。只要我們置身於一幅苦像面前來領略這份懸殊之愛，便知道這是多麼不成比例啊！天主愛了我們，而且總是最先愛我們。”

## Pope: We are all sinners, who need forgiveness

(Vatican News) Pope Francis connected last week’s reflection to his catechesis for this week, saying that, we need forgiveness, every day, in the same way that we need our “daily bread.” “But even if we were perfect, even if we were ‘crystalline saints’” who never went astray, “we would always remain children who owe everything to the Father”, the Pope said, explaining how we are “indebted” to God.

### Pride: the most dangerous attitude

He warned against the sin of pride, “the most dangerous attitude for every Christian life.” Some sins, he said, are blatantly obvious, but some are insidious, “lurking in the heart without us even knowing”. Pride is the worst of these, the Pope said; it is a sin “which can infect even people who live an intense religious life”. Quoting the First Letter of St John, Pope Francis said, “If we say we have no sin, we deceive ourselves”.

But, the Pope continued, although we are indebted to God because of our sins, we are debtors first of all “because in this life we have received so much” from God. Even when life is difficult, he said, “we always have to remind ourselves that life is a grace, it is the miracle that God has extracted from nothing.

### We can love because we were loved first

Pope Francis noted that we are also indebted to God because none of us is able to love without the grace of God. The Pope described this as the *mysterium lunae*, the “mystery of the moon”, which does not shine with its own light, but can only reflect the light of the sun. If we love, the Pope said, it is because we were loved first. If we forgive, it is because we have been forgiven.

“None of us loves God as He has loved us”, the Pope said. “It is enough to place yourself before a crucifix to grasp the disparity: He has loved us, and He always loves us first”.

Pope Francis concluded by inviting us all to pray, “Lord, even the most holy among us do not cease to be debtors to you. O Father, have mercy on us!”